

(Document No. 1)

当基金の業務に係る商品先物取引法の規定
(英文は経済産業省のホームページより抜粋)

Excerpt of the relevant parts to the NFPPF business from the
Commodity Derivatives Act

第五節 業務

Section 5 Business

(業務の範囲)

(Scope of business)

第三百条 委託者保護基金は、第二百七十条に規定する目的を達成するため、次に掲げる業務を行う。

Article 300 A Consignor Protection Fund shall conduct the following business in order to achieve the purpose prescribed in Article 270:

一 第三百六条第一項の規定による一般委託者に対する支払

(i) Payment to a General Consignor under the provisions of Article 306, paragraph (1);

二 第三百八条第一項の規定による資金の貸付け

(ii) Loan of funds under the provisions of Article 308, paragraph (1);

三 第三百九条の規定による保全対象財産の預託の受入れ及び管理

(iii) Acceptance and management of deposit of Property Subject to Preservation under the provisions of Article 309;

四 第三百十条に規定する一般委託者債務の迅速な弁済に資するための業務

(iv) Business that contributes to expeditious repayment of liabilities of a General Consignor under the provisions of Article 310;

五 第三百十一条第一項に規定する裁判上又は裁判外の行為

(v) Judicial or extra-judicial acts prescribed in Article 311, paragraph (1);

六 負担金(第二百七十七条第四項及び第三百十四条第一項に規定する負担金をいう。次条第一項第二号において同じ。)の徴収及び管理

(vi) Collection and management of a Burden Charge (which means the Burden Charge prescribed in Article 277, paragraph (4) and Article 314, paragraph (1); hereinafter the same shall apply in paragraph (1), item (ii) of the following Article); and

七 前各号に掲げる業務に附帯する業務

(vii) Business incidental to business listed in the preceding items.

(顧客財産の分離保管等)

(Segregation of customer properties)

第二百十條 商品先物取引業者は、商品先物取引業により生じた債務の弁済を確保するため、次の各号に掲げる財産については、その保全のため、当該各号に定める措置を講じなければならない。

Article 210 With regard to any properties listed in the following items, for securing payment of liabilities arising from the Commodity Derivatives Business, a Commodity Derivatives Business Operator shall take measures specified in each of the following items in order to preserve such properties:

一 商品市場における取引に関し、委託者から預託を受けた金銭、有価証券その他の物及び委託者の計算に属する金銭、有価証券その他の物（主務省令で定めるものを除く。第三百四條、第三百六條第一項及び第三百十一條第一項において「委託者資産」という。）の価額に相当する財産（第三百條第三号及び第三百九條において「保全対象財産」という。）委託者保護基金（第二百七十條に規定する委託者保護基金をいう。）に預託すること、商品先物取引業者の固有財産から分離して信託会社等に信託することその他の主務省令で定める措置

(i) Any property equivalent to the value of any money, Securities or other articles which have been deposited by a consignor in association with Transactions on a Commodity Market, Securities or other articles in a consignor's account (excluding those specified by an ordinance of the competent ministry; such money, Securities or other articles shall be referred to as "Consignor Assets" in Article 304, Article 306, paragraph (1) and Article 311, paragraph (1)) (such property shall be referred to as "Property Subject to Preservation" in Article 300, paragraph (1), item (iii) and Article 309) F Deposit such property with a Consignor Protection Fund (which means a Consignor Protection Fund prescribed in Article 270), deposit such property with a Trust Company, etc. separately from the other property of the Commodity Derivatives Business Operator, or take any other measures specified by an ordinance of the competent ministry

二 外国商品市場取引及び店頭商品デリバティブ取引に関し、委託者等から預託を受けた金銭、有価証券その他の物及び委託者等の計算に属する金銭、有価証券その他の物（主務省令で定めるものを除く。）の価額に相当する財産 商品先物取引業者の固有財産から分離して信託会社等に信託することその他の主務省令で定める措置

(ii) Any property equivalent to the value of any money, Securities or other articles which have been deposited by a Customer, etc. in association with Foreign Commodity Market Transaction and Over-the-Counter Commodity Derivatives Transaction, Securities or other articles in a Customer, etc.'s account (excluding those specified by an ordinance of the competent ministry) F Deposit such property with a Trust Company, etc. separately from the other property of the Commodity Derivatives Business Operator or take any other measures specified by an ordinance of the competent ministry

(note by the NFPPF)

The word “consignor” in the Commodity Derivatives Act is equivalent to the word “customer” in the rules and documents of the NFpF.